



Midway Vocational Institute

巴基斯坦米德韦职业学院



We Help the fresh graduate to learn How to TEACH IN CHINA, How to Start self owned Business in China, How to start Import & Export Business with China & How to assemble all kind of Smart Phones & E-Vs Kids Bikes, Mountain Bikes, E-Bikes, Motor E-Bikes, E-Cars, Smart-Phones Auto Parts & Accessories

国际教育交流服务合作协议附件(2)-学生赴国外交流与学习:

International Exchange and Cooperation Representative Agreement Appendix (2)-Students Study Abroad:

学生赴境外交流学习协议书

Agreement on Students Overseas Training

甲方 (Party A) : _____

法人代表/校长 (Legal Representative/Principle) : _____

地址 (Address) : _____

邮箱 (Email) : _____

联系电话 (Telephone) : _____

乙方 (Party B) : Midway Vocational Institute of Pakistan (巴基斯坦米德韦职业学院)

法人代表/校长 (Legal Representative/Principle) : Mansoor Nasir Lughmani

地址 (Address) : House # 43 St.13 Sector 1 Adyala Road, Gulshan Abad, Rawalpindi Pakistan

邮箱 (Email) : postchina@hotmail.com

联系电话 (Telephone) : 0092-3318005553/ 0086-737-6100242

为了培养具有国际视野的技术人才, 促进多元文化交流, 提高学生的创新意识、实践能力和国际竞争力, 甲乙双方经过友好协商, 合作开展学生交流学习活动。就甲方委托乙方在巴基斯坦地区组织实施“学生出国培训”的有关事项, 达成如下协议:

In order to cultivate technical talents with international vision, promote multicultural exchanges, and improve students' innovation awareness, practical ability and international competitiveness, Party A and Party B cooperate to carry out student exchange and learning activities through friendly negotiation. The following agreement is reached on matters related to Party A's entrusting Party B to organize and implement "overseas training for students" in Pakistan:

一、合作目的

I Cooperation purpose

甲、乙双方本着真诚合作，共同努力的原则，决定在中国为中国学生进一步发展相关专业的高等教育计划。这一合作项目，旨在利用乙方相关专业的优势，根据中国对该类专业日益增长的需要和重要性，为中国学生提供获得该类专业国外实践和学习的机会。双方的首要目的是为长期在更广泛领域，包括联合办学、合作研究及培养等方面的合作建立密切的关系。

Based on the principle of sincere cooperation and joint efforts, Party A and Party B have decided to further develop the higher education plan of relevant majors for Chinese students in China. The purpose of this cooperation project is to take advantage of the advantages of Party B's relevant majors, and provide Chinese students with opportunities to practice and learn such majors abroad according to the growing needs and importance of such majors in China. The primary purpose of the two sides is to establish a close relationship for long-term cooperation in a wider range of fields, including joint education, cooperative research and training.

二、合作办学项目

II Cooperative Education Project

1、名称：_____专业专科学生交流学习项目，以下简称“项目”。

2、项目内容：双方同意本项目将包括以下内容，这些内容在执行过程中经双方同意可作进一步修改：

(1) 学习计划：教学计划双方共同制定，并互相承认学分。参加本项目的学生学习时间分为两个阶段，共____（月/年）。第一阶段，____月/年在甲方学习口语课程和基础课程，第二阶段，____月/年赴巴基斯坦学习乙方的相关课程。

(2) 赴境外学习交流的学生标准：学生必须通过中国全国高校入学考试的在籍学生，并符合乙方的录取标准，方可被录取为本项目学生；在进入专业学习时，学生的英语口语和听说读写能力必须由乙方审核确认。

(3) 教学方法：第一阶段即预备阶段，第____月/年由乙方教师或顾问在中国面对面授课、或由乙方培训并批准的中国教师或外籍顾问授课、或由乙方与甲方联合组织远程教育授课；第二阶段即赴境外学习阶段，第____月/年由乙方安排在巴基斯坦合适地区的专业实习组成。

(4) 证书：在圆满完成本项目所规定的学术要求的学生将获得乙方的课时证书和甲方的专科毕业证书。

i. Project Name: Exchange learning project for _____major specialized college students, hereinafter referred to as "the project".

ii. Project content: Both parties agree that the project will include the following contents, which can be further modified by both parties during implementation :

(1) Learning plan: The teaching plan is jointly formulated by both parties and credits are mutually recognized. The study time of students participating in this project is divided into two stages, Total duration is _____ month/year : the first stage, students study oral English courses and basic courses in Party A's premises for _____ month/year ; the second stage, students will go to Pakistan to study Party B's relevant courses for _____ month/year.

(2) Standards for students going abroad for study and exchange: students must pass the national college entrance examination of China and meet the admission standards of Party B before they can be admitted as students of this project; When entering the major, students' oral English, listening, speaking, reading and writing abilities must be reviewed and confirmed by Party B.

(3) Teaching method: The first stage is the preparatory period, _____ month/year education shall be taught by Party B's teachers or consultants, Party B will give face-to-face lectures in China, or Chinese teachers or foreign consultants trained and approved by Party B will give lectures, Party B and Party A can jointly organize distance education lectures; The second stage is overseas study stage, _____ month/year education is composed of professional overseas learning and training arranged by Party B in appropriate areas of Pakistan.

(4) Certificate: Students who successfully complete the academic requirements specified in this project will obtain the class hour certificate of Party B and the college graduation certificate of Party A.

三、双方的责任和义务

III、 Responsibilities and obligations of both parties

1、共同责任和义务

(1) 执行计划：乙方和甲方将组成一个工作小组，制定一个本项目的详细执行计划。本项目所规定的双方的责任和义务能否履行取决于执行计划的圆满制定。

(2) 课程设置：乙方和甲方以及参与本项目的其他中国大学将为本项目制定一个完整的教学计划。这一教学计划需经甲乙双方认可。

(3) 确保学生在境外交流学习期间，不从事有损祖国利益和安全的活动，维护祖国荣誉，遵守所在国的法律，与当地人民友好交往。

i. Joint responsibilities and obligations

(1) Implementation plan: Party B and Party A will form a working group to formulate a detailed implementation plan for this project. Whether the responsibilities and obligations of both parties specified in this project can be fulfilled depends on the successful formulation of the implementation plan.

(2) Curriculum: Party B, Party A and other Chinese universities participating in the project will develop a complete teaching plan for the project. This teaching plan shall be approved by both parties.

(3) To ensure that students do not engage in activities detrimental to the interests and security of the motherland, safeguard the honor of the motherland, abide by the laws of the host country, and have friendly exchanges with the local people during their overseas exchange study.

2、甲方的责任和义务

(1) 甲方负责招生，规划指定赴境外交流学习学生派出范围，明确专业和选派范围。审核确定拟派出学员名单，确保赴境外研修学生的基本条件。

(2) 甲方将选派___名有适当专业背景并能胜任用英语教学的老师在乙方在华办事处接受培训，使其日后在甲方承担本项目的相关教学任务和学生指导任务。

(3) 招生名额：甲方将负责为本项目招收___届学生，每届需招收一定数目的学生，以使参与本项目的大学每届所招收学生的总数为___人。

(4) 凡有关本项目的招生广告或其他宣传材料，刊登前需微信或用电子邮件发给乙方以提供意见。

(5) 教学设备：甲方将为本项目的教学提供必要的设备，包括远程教育设备，同时为乙方的教员和顾问在甲方学校提供必要的办公室或场地。

(6) 甲方将协助乙方办理学生实习有关事宜。

(7) 甲方负责支付乙方为完成培训任务而共同商定的费用。

ii. Responsibilities and obligations of Party A

(1) Party A is responsible for enrollment, Plan and designate the scope of sending students to study abroad for exchange, and specify the specialty and scope of assignment. Review and determine the list of students to be sent to ensure the basic conditions for students to study abroad.

(2) Party A will assign___ Teachers with appropriate professional background and competent to teach in English to get the training at Party B's office in China, so that they can undertake relevant teaching tasks and student guidance tasks of the project in the future.

(3) Enrollment quota: Party A will be responsible for recruiting students for this project for___sessions, A certain number of students should be enrolled in each session, so that the total number of students enrolled in each session of the university participating in this project is___ People.

(4) Any enrollment advertisement or other publicity materials related to this project shall be sent to Party B via WeChat or email for comments before publication.

(5) Teaching equipment: Party A will provide necessary equipment for the teaching of this project, including distance education equipment, and provide Party B's teachers and consultants with necessary offices or venues in Party A's premises.

(6) Party A will assist Party B in handling matters related to student internship.

(7) Party A shall be responsible for paying the expenses jointly agreed by Party B to complete the training task.

3、乙方的责任和义务

(1) 乙方将在为本项目选派____名教员前往甲方教授为期各____月/年的英语课程或其他专业课程。

(2) 乙方参与选择并培训甲方的____位教员从事相关英语课程和专业课程的教学任务。

(3) 乙方将负责提供用于本项目的口语教辅材料。

(4) 乙方统一办理甲方学员赴境外的邀请函、签证及其他旅行文件的申请。

(5) 乙方将保证本项目学生在巴基斯坦获得专业学习或实习机会，并为监督学生实习制定适当的管理办法。

(6) 负责甲方学员在巴基斯坦学习和实习期间的吃、住、行和日常管理工作。

(7) 负责学生在境外期间的学习事务管理工作，提供学生在外紧急联络方式。

(8) 加强与甲方的联系，采取多种适当形式将赴境外学习学生的培训情况通知甲方。定期向甲方沟通在境外学生的学习、思想和生活情况。

iii. Responsibilities and obligations of Party B

(1) Party B will assign____(number) Teachers to Party A to teach____ Month/year English courses or other professional courses.

(2) Party B will participate in the selection and training of Party A's____(number) teachers who are engaged in teaching related English courses and professional courses.

(3) Party B will be responsible for providing oral teaching materials for this project.

(4) Party B shall uniformly apply for the invitation letter, visa and other travel documents of Party A's students for going abroad.

(5) Party B will ensure that students of this project can obtain professional learning or internship opportunities in Pakistan, and develop appropriate management methods for supervising students' internship.

(6) Be responsible for the food, accommodation, transportation and daily management of Party A's students during their study and internship in Pakistan.

(7) To be responsible for the management of students' study affairs while abroad, and provide emergency contact information for students abroad.

(8) Strengthen the contact with Party A, and take various appropriate forms to inform Party A of the training of the overseas students. Regularly communicate with Party A about the study, thought and life of overseas students.

4、签证手续

本项目学生去巴基斯坦参加专业学习和实习以及乙方教员到甲方教学均需办理相应国家的签证手续或其他相关证件，甲乙双方都不能保证相关的教员和学生获得所需的签证和其他通关证件，但是，双方将会为此提供必要的协助。

iv Visa formalities

Students of this project who go to Pakistan to participate in professional study or internship and teachers of Party B who go to Party A for teaching need to handle visa formalities or other relevant certificates of the corresponding country. Neither Party A nor Party B can guarantee that relevant teachers and students will obtain the required visa and other customs clearance certificates, but both parties will provide necessary assistance for this purpose.

四、费用

V Expenses

1、学费

(1) 学费标准：第一阶段学费____元由甲方根据自行学院有关政策自行收取、管理；第二阶段，赴境外学习的学费按乙方标准由乙方收取或甲方代之收取，每月____元，该标准如需调整需经双方协商确定。

(2) 招生名额因素：本项目学费的标准是以最低招收____名学生的成本来制定的。如果招生人数少于____人，则协议各方需商定开班与否。如果商定在人数不足的情况下继续开班，则由协议双方协商弥补办法。

(3) 学费共享：如果本项目招生总人数为____人或不足____人，甲方以本校次项目招收的学生数为基础，从乙方所收学费中提取____%。如果本项目招生总人数超过____人，甲方可从其所招收的学生所收的学费中提取____%。

i. Tuition Fee

(1) Tuition standard: the first stage____RMB tuition fees shall be collected and managed by Party A according to the relevant policies of its own college; The second stage, The tuition fee for studying abroad shall be charged by Party B or Party A collect on behalf of Party B according to the standard of Party B, which is____RMB per month. If the standard needs to be adjusted, it shall be determined by both parties through negotiation.

(2) Enrollment quota factor: the tuition standard of this project is according to the lowest enrollment that is____(number) students. If the number of students enrolled is less than____(number), then both parties shall discuss and decid

whether to open the class or not. If it is agreed to continue the program when the number of students is insufficient, both parties shall negotiate remedies.

(3) Tuition sharing: If the total number of students enrolled in this project is only ___ people or less than ___ (number), Party A shall withdraw ___ % of the tuition fees collected by Party B based on the number of students enrolled by the school. If the total number of students enrolled in this project exceeds, Party A may withdraw ___ % from the tuition fees collected from the students it recruited.

2、开支

(1) 甲方教员的培训：甲方将支付乙方培训甲方教员的费用，每人支付___元。

(2) 甲方学生的培训：甲方将支付乙方培训甲方学生的费用，每门课程支付___元。

(3) 甲方支付乙方提供的用于本项目的口语教辅材料。每本___元。

(3) 乙方将负担本院工作人员在中国停留期间的工资、旅费及其他开支。

(4) 乙方将负担本项目教育所需其他教辅材料的开发和制作费用。

(5) 甲方代乙方向学生收取赴境外学习实习的学费和其他开支包括国际和国内旅费、签证及其他旅行文件的申请费用，并在学员赴境外之前将所有费用转给乙方指定的人民币账户（甲方提留学费分享部分后将余额支付给乙方）。

ii. Expenses

(1) Training of Party A's teachers: Party A will pay Party B the cost of training Party A's instructors or teachers ___ Yuan per person.

(2) Training of Party A's students: Party A will pay Party B the cost of training Party A's students for each course ___ Yuan.

(3) Party A shall pay for the oral teaching materials provided by Party B for this project. Each ___ Yuan.

(3) Party B will bear the salaries, travel expenses and other expenses of the staff of the Institute during their stay in China.

(4) Party B will bear the development and production costs of other auxiliary teaching materials required for education of this project.

(5) Party A, on behalf of Party B, collects the tuition and other expenses for overseas study and internship from students, including international and domestic travel expenses, visa and other travel document application fees, and transfers all the fees to the RMB account designated by Party B before students go abroad (After Party A withdraws its tuition sharing part).

六、其他

VI Other

甲、乙双方应密切合作，保证所有赴境外交流学习的学生按时出入境，保证访问活动安全、顺利、圆满。甲、乙双方任何一方不得擅自变更、修改或解除本协议。本协议中如有未尽事宜，由甲、乙双方共同协商解决。甲乙双方如因违反本协议而发生的纠纷，应当在中华人民共和国境内提起诉讼，适用中华人民共和国法律；或按协议进行仲裁。

Party A and Party B shall cooperate closely to ensure that all visitors enter and leave the country on time and that the visit activities are safe, smooth and complete. Neither Party A nor Party B shall alter, modify or terminate this Agreement without authorization. Any matters not covered in this agreement shall be settled by both parties through consultation.

本协议书由双方代表签字后生效，并由甲乙双方各执一份，共两份。

本协议书自签定之日起生效，在访问人员返回中国并无任何遗留问题的前提下终止。

This Agreement shall come into force after being signed by the representatives of both parties, and each party shall hold one copy, two copies in total.

This Agreement shall come into force as of the date of signing, and shall be terminated on the premise that the visitors return to China without any remaining problems.

甲方 (Party A)

代表人
(Legal Representative/President)

.....

法人签字盖章 Signature and Stamp

乙方 (Party B)

巴基斯坦米德韦职业学院
Midway Vocational Institute Of Pakistan
代表人
(Legal Representative/President)
Mansoor Nasir Lughmani

.....

法人签字盖章 Signature and Stamp

Midway Vocational Institute Of Pakistan
Office in Pakistan

House # 43 St.13 Sector 1 Adyala Road,
Gulshan Abad, Rawalpindi Pakistan

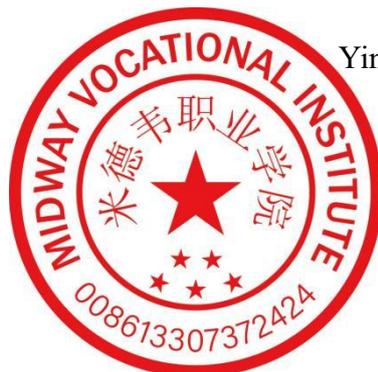
在华代表办事处地址

Midway Vocational Institute
Representative Office in China

Ying bing Road, near Yiyang Train station
Suite 304-303 Yixinyuan Building,
Yiyang, Hunan, China. 413000

Landline: +86-737-6100242

Cell:+86-13307372424



年 月 日

年 月 日